

Sofonías

Nopa tonali quema ajsis ihueyi cualancayo Toteco

¹ Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac niSofonías, na niicone Cusi, huan niixhui Gedalías, huan niimpaca ixhui Amarías catli elqui icone Ezequías catli huejcajya itztoya. TOTECO nechmacac ni camanali quema Josías, icone Amón, eliyaya tlanahuatijquetl ipan tlali Judá.

² Quej ni quijtohua TOTECO: “Niquixpolihuiltis nochi tlamantli catli onca ipan ni tlaltipactli.

³ Niquinixpolihuiltis masehualme huan nochi tlapiyalme. Niquinixpolihuiltis totome catli patlantinemij ipan ilhuicac huan nopa michime catli itztoque ipan atl. Nochi amo cuajcualme niquintlahuisos huan niquintlamiixpolihuiltis masehualme tlen ni tlaltipactli.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

⁴ “Niquintlatzacuiltis nochi masehualme ipan tlali Judá huan nochi ipan altepetl Jerusalén. Niquinsosolos nochi tlaixcopincayome tlen Baal huan nochi catli quinhueyichihuj. Nochi totajtzitzi catli quintequipanohuayayaj tiotzitzi niquinixpolihuiltis huan ayacmo aqui quinelnamiquis. ⁵ Nojquiya niquinixpolihuiltis injuanti catli tlejcoj inincalpani huan motlancuaquetzaj para quihueyichihuase tonati, metztli huan sitlalime. Niquinmictis nochi catli quijtohuaj nechhueyichihuj na, pero

nojquiya quihueyichihuaaj nopa tiotzi Milcom.
⁶ Nojquiya niquinixpolihuiltis injuanti catli
 achtihuiya nechhueyichihuayayaj na catli
 niininTECO, pero ama mohuejcatlalijtoque tlen
 na. Ayacmo quitemohuaj catli nopaquilis, niyon
 nechtlajtlaníaj ma niquintiochihua.”

⁷ Xijtlepanitaca huan xiquimacastica TOTECO.
 Amo ximolini iixpa. Ya monechcahuía itonal
 TOTECO, nopa tonal quema yaya tetlatzacuiltis.
 Yaya ya quicualtlalijtoc para quichihuas
 se tlacajchualistli huan elis imasehualhua
 catli miquise. Ya quinnotztoc catli hualase
 quinmictiquij. ⁸ TOTECO quijtohua: “Ipan
 nopa tonali quema nitelajtolsencahuas,
 niquintlatzacuiltis nochi itlapalehuijcahua nopa
 tlanahuatijquetl huan nochi iconehua huan nochi
 catli moyoyontíaj quen nopa masehualme tlen
 sequinoc tlamme. ⁹ Nojquiya niquintlatzacuiltis
 injuanti catli amo quinequij ipan moquetzase
 caltencuahuitl pampa quintlepanitaj tiotzitzi.
 Huan niquintlatzacuiltis catli tecajcayahuaj
 huan tetlachtequilíaj para quitemitise ininchaj
 inintiotzitzi ica tlamantli tlachtectli. Teipa
 quitemitíaj ichajchaj inintecohua ica catli
 tlachtectli.” ¹⁰ Nojquiya TOTECO quijtohua:
 “Ipan nopa tonali chicahuac tzajtzise nopa
 masehualme catli itztoque campa hueli ipan
 altepetl Jerusalén. Tzajtzise tlen nopa puerta
 catli itoca Michi hasta campa nopa colonia
 catli yancuic. Huan caquistis chicahuac quema
 huelonis nopa tlaixtlejcolis. ¹¹ Huajca xiayijtica
 nochi anmasehualme ipan nopa colonia campa
 tianquis pampa nochi tlanemacani huan nochi

catli anmechtlanejtiyayaj tomi ya mijque.

¹² “Ipan nopa tonali nijtequihuis se tlahuili ipan altepetl Jerusalén huan niquintemos hasta niquinpantis nochi masehualme catli pajca mosiyajquetztoque ipan tlajtlacoli. Nochi niquintlatzacuiltis pampa quijtohuayayaj: ‘TOTECO amo tleno techchihuilis. Amo techchihuilis catli cuali, niyon catli amo cuali.’

¹³ Yeca inincualancaitacahua quinichtequilise nochi catli quipixtoque, huan ininchajchaj quinsosolhuilise. Masque mochantise, amo huelis itztose nozona huan masque quitocase xocomecatl, amo huelis quijise iayo.

¹⁴ “Nechcatitoc nopa tonal quema niininTECO nitetlajtolsencahuas. Quena, tlahuel nimantzi monechcahuijtihuala quema nitetlatzacuiltis. Nelfiero elis nopa tonal hasta tlacame catli más motemacaj chocase huan tlahuejchihuase.

¹⁵ Ipan tonal nesis quenicatza niininTECO ninelcualantoc huan nochi majmahuise huan ayacmo quimatise tlaque quichihuase, san motlamipasolose. Huan quema tlamis nopa tlasosololistli, ayacmo tleno mocahuas. Elis se tonali tlen tequipacholi huan tlahuicayotl. Elis se tonal quema tlamixtentos huan tzintlayohuiyas.

¹⁶ Ipan nopa tonali molinis tlapitzali huan miyac tzajtise pampa sosolihuis inintepa nopa altepeme catli moyahualojtoque. Huan huetzise nopa huejcapantique torres campa tlachiyayayaj huejca para tlamocuitlahuise.

¹⁷ “Niquintlajiyohuiltis nopa masehualme huan nemise quen popoyotzitzi pampa tlajtlacolchijque ica na niininTECO. Inieso

mosemanas campa hueli quen quema mosemana tlatejpoctli, huan ininnacayo palanis quen cuitlatl.”

¹⁸ Ipan nopa tonal niyon ininplata tomi, niyon inioro tomi amo huelis quinmanahuis tlen ihueyi cualancayo TOTECO pampa nochi tlali tlamitlatlas ica nocualancayo. Huan nochi masehualme ipan tlaltipactli polihuisse ica se tlatoctzi.

2

Nopa tonal quema TOTECO quintlatzacuiltis nochi tlalme

¹ Ximosentilica huan ximoilhuica quenicatza anitztoque catli amo anpinahuaj iixpa TOTECO.

² Xijchihuaca amantzi. Amo xijcahuilica ma pano tonali quen tlajsoli catli quihuica ajacatl. Amo xijchiyaca hasta ajsis nopa tonal catli niquijtoctoc hualas quema TOTECO tlahuel cualanis amohuaya huan amopan ajsis ihueyi cualancayo.

³ Xijtemoca TOTECO nochi amojuanti catli anteicneltzitzitzi ipan ni tlaltipactli huan amojuanti catli anquichihuaj catli quiijtohua itlanahuatilhua. Xijchihuaca catli xitlahuac huan ximoicnonequica pampa quej nopa huelis anmomanahuisse quema TOTECO tetlatzacuiltis ica nochi icualancayo.

TOTECO quintelhuía filisteos

⁴ Ipan inintlal nopa filisteos nopa altepeme Gaza, Ascalón huan Asdod mocahuase nochi sosoltic. Quitlamitlachtequilise huan catli nozona ehuan quintlamiixpolihuiltise.

⁵ Nelfiero elis para amojuanti ancereteo masehualme catli anitztoque iteno hueyi atl ipan tlali

Canaán pampa TOTECO anmechtlajtolsencahuas. TOTECO anmechtzontlamiltis nochi catli anitztoque ipan nopa tlali tlen nopa filisteos huan amo aqui mocahuas. ⁶ Nopa tlali catli eltoc nechca hueyatli elis se sacamili. Nozona mosentilise tlamocuitlahuiani tlen borregojme huan quichihuase tlatzactli para ininborregojhua.

⁷ Huan nopa tlali Judá ehuan catli noja mocahuase yoltoque moaxcatise nopa tlali huan nozona tlacuase ininborregojhua. Ica tlayohua cochise ipan nopa calme catli eltoc ipan Ascalón pampa TOTECO ininDios hualas quinpaxaloqui imasehualhua huan quinquixtis tlen campa tequipanotoj ipan tlalme catli huejca.

TOTECO quintlatzacuiltis moabitame huan amonitame

⁸ Yaya quiijtohua: “Na nijcactoc quenicatza nopa moabitame huan amonitame quintlaijilhuijtoque nomasehualhua. Quinpinajtijtoque huan quincuilijtoque inintlal.” ⁹ Quej ni quiijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuajcahua Ma Tlatlanitij yaya catli ininDios israelitame: “Nimotestigojquetza ica na noseltzi huan niqijtohua para niquinixpolihuiltis nochi ipan tlali Moab huan Amón quen nijchijqui ica altepeme Sodoma huan Gomorra huejcajya. Ipan Moab huan Amón san oncas tejtzonquilitl huan miyac istatl. Sosolijtos para nochipa. Huan noisraelita masehualhua catli noja mocahuase yoltoque ipan nopa tonali calaquise para moaxcatise nopa tlalme.” ¹⁰ Quej nopa ininpantis Moab

huan Amón pampa mohueyimatque, huan quint-laijilhuijque huan quinhuetzquilijque imasehual-hua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuaajcahua Ma Tlatlanitij. ¹¹ TOTECO quinchihuilis catli fiero huan nelía tlahuel quinmajmatis. Quinix-polihuiltis nochi tiotzitzi catli quinhueyichihuaaj ipan nopa tlalme. Quej nopa nochi tlalme ipan tlaltipactli quihueyichihuase TOTECO. Sesen quihueyichihuas ipan ya itlal.

TOTECO quitlatzacuiltis Etiopía huan Asiria

¹² Huan TOTECO quijtohua: “Huan amojuanti tlen tlali Etiopía nojquiya nimechtzontlamiltis ica nomachete.” ¹³ Ica ihueyi chichahualis TOTECO nojquiya quintlatzacuiltis nopa tlalme catli mopantíaj ica norte. Quitlatzacuiltis tlali Asiria huan ihueyi altepe, Nínive, quicahuas sosolijtoc quen se huactoc tlali campa amo tleno onca. ¹⁴ Nozona mosiyajquetzase borregoyme huan miyac tlamantli tlapiyalme catli campa hueli hualase quiipiyase ininchaj nepa. Miyac tlamantli cuamojmoyme cochise ipan nopa tlaquetzalme tlen nopa caltlanahuatilme catli achtihui eltoyaj yejyetzitzi. Tzopilome itztose ipan ininventanas huan ipan ininpuertas san oncas miyac tlajsoli. Huan nochi cuatetomitl tlen tiocuahuatl mocahuas tlanemijya.

¹⁵ Quej ni ipantic nopa altepetl catli san pactoaya huan catli eltoya temachtli. Nozona nochi mohueyimatiyayaj ipan ininyolo huan quijtohuayayaj: “Ipan nochi tlaltipactli amo onca seyoc altepetl catli tlahuel cuali quen ni.” Pero ama xiquitaca quenecatza mocajqui tlasosololi

huan mochijqui ininchaj tlapiyalme. Nochi catli panose nopona san quihuetzquilise huan quiojolinise inintzonteco para quipinajtise.

3

Itlajtlacol Jerusalén huan quenicatza Toteco quimanahuis

¹ Nelfiero elis para altepetl Jerusalén. Nelmosisinijtoque catli ehuj nopona. Ayacmo tlapajpactique iixpa TOTECO por inintlajtlacolhua. Tlahuel tetlajiyohuiltíaj quen quinequij. ² Catli nopona itztoque amo quitlacaquilíaj TOTECO icamanal quema quinilhuía catli monequi quichihuase. Amo quema quinequij quichihuase catli xitlahuac. Amo motemachíaj ipan TOTECO yaya catli ininDios, niyon amo quitemohuaj.

³ Itlayacancahua nopa altepetl itztoque quen leones catli san nanalcatoque huan quichiyaj aqueya huelis quiitzquise. Ijueces itztoque quen lobos catli nemij tlayohua para quimasiltise huan quitlamicuase nochi catli quiitzquise hasta niyon se iomiyo amo mocahuas para ijnaloc. ⁴ Catli motocaxtíaj tlajtol pannextiani nopona senquistoc tlacajcayahuaj huan moijxpatlaj. Totajtzitzi nopona quiijtlacohuaj nochi tlamantli catli tlatzeltzeloltic huan quiixpanoj itlanahuatil TOTECO.

⁵ Pero TOTECO itztoc ipan Jerusalén huan yaya quichihua catli xitlahuac. Amo tleno catli amo cuali quichihua. Mojmotla quinextía para xitlahuac nochi catli quiijtohua huan quichihua. Huan nochipa nochime hueli quimatij catli xitlahuac. Pero amo aqui quichihuilía cuenta. Amo

cuajcualme, nopona niyon amo mopinahuaj ica catli quichihuaj.

⁶ TOTECO quiijtohua: “Niquinixpolihuiltijtoc miyac tlalme huan ininmasehualhua. Nochi calme nopona mocajque sosolijtoque huan inincalles mocajque tlatzitzicatoc. Inialtepehua tlamisosolijtoc hasta ayacmo mocajqui niyon se masehuali. ⁷ Huan niquijto para ama quena, nechimacasise huan nechtlacaquilise quema niquintlacahualtis. Huan quej nopa ayacmo monequis niquintlatazacuiltis sempa quen achtihuiya. Pero amo moyolcuepque. Inijuanti noja más pejqui quichihuaj catli fiero.” ⁸ Huajca ama TOTECO quiijtohua: “Xijpiyaca amoyolo huan techchiyaca hasta nopa tonal quema na nimoquetzas para niquintlajtolsencahuas. Pampa na ya nijtlalijtoc quema niquinsentilis nochi tlalme ehuan huan nochi inintlanahuatijcahua huan ininpan nijtoyahuas nohueyi cualancayo. Huan nocualancayo elis quen se tlitl catli quintlamitlatis nochi ipan tlaltipactli.

⁹ “Ipan nopa tonali na niquinpajpaquilis inincamac nochi masehualme huan nochi inijuanti sentic huelise nechhueyichihuase, niinintECO, ica san se ininyolo. ¹⁰ Nochi nomasehualhua catli mosemantoque campa hueli hasta ipan seyoc nali tlen nopa hueyame tlen tlali Etiopía nechtlajtlanise para sempa ma nieli inintECO huan hualase para nechmacase inintlacajhualis. ¹¹ Huan ipan nopa tonal ayacmo anquipanose pinahualistli por nochi nopa fiero tlamantli catli ica antechixpanoque

pampa ipan nopa tonali ayacmo anmosisinise ica na. Huan niquinijcuinis tlen campa amojuanti nochi masehualme catli mohueyimatij huan motlepanitaj, huan quej nopa ayacmo aqui mohueyimatis ipan notepe catli tlatzejtzeltic.¹² Huan tlen amojuanti niquincahuas ma mocahuaca yoltoque se quesqui masehualme catli teicneltzitzitzi huan catli moicnonequij pampa inijuanti catli más nimantzi motemachíaj ipan na, niamoTECO.¹³ Huan nopa masehualme catli mocahuase yoltoque amo quichihuase tlamantli catli amo cuali, amo istlacatise, niyon amo tlacajcayahuase. Nozona tlacuase huan cochise ica tlasehuilistli, huan amo aqui quintemajmatis.”

¹⁴ Xihuicaca amojuanti catli anitztoque ipan altepetl Sion. Xitzajtzica ica paquilistli nochi anisraelitame. Ximopaquilismacaca ica nochi amoyolo nochi ipan altepetl Jerusalén.¹⁵ Pampa TOTECO ayacmo más anmechtlatzacuiltis huan yaya quinquixtis nochi amocualancaitacahua. Huan TOTECO iseltzi itztos amohuaya, yaya catli Tlanahuatijquetl ipan tlali Israel. Huan huajca ayacmo quema anquiritase catli amo cuali.

¹⁶ Ipan nopa tonali masehualme quinilhuise Jerusalén ehuani: “Amo ximajmahuica amojuanti ipan altepetl Sion, niyon amo ximahuihuipicaca.

¹⁷ Pampa TOTECO catli quiapiya nochi chicahualistli hualajtoc para itztos amohuaya. Yaya anmechmaquixtis. Yaya nelía yolpaquis ica amojuanti. Anmechyoltlalis ica iteicnelijcayo huan por amojuanti, huicas ica miyac paquilistli.”

¹⁸ Huan TOTECO quijtohua: “Nimechsentilis amojuanti catli anmotequipachohuaj pampa amo

hueliyaya anmosentilise ipan nopa tlasentilistli catli tlatzejtzeltique huan ayacmo aqui anmechpinahualtis sempa. ¹⁹ Ipan nopa tonal na niquintlatzacuiltis catli mitztlaijiyohuiltiyayaj. Niquinmaquixtis nomasehualhua catli amo quipiyaj chichahualistli huan catli amo hueli momanahuisse ininseltitzi. Niquinquixtis nomasehualhua catli tetequipanoyayaj ipan nochi tlalme huan niqinhualicas. Huan niqinhueyitlalis huan quipiyase tlatlepanitacayotl ipan nochi tlaltipactli.

²⁰ “Ipan nopa tonal na nimechsentilis huan nimechhualicas ipan amotlal. Huan nimechmacas seyoc amotoca. Nimechhueyitlalis huan nochi tlalme ipan tlaltipactli anmechtlepanitase. Ica amoixteyol anquuitase para sempa nimehcualtlalis huan sempa nimechmacas nochi catli anquipiyayayaj.” Quej nopa quiijto TOTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d